

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla Categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 15.885,83 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso di uno dei seguenti diplomi di maturità: tecnico delle industrie elettriche e elettroniche, perito industriale elettronico, perito industriale elettromeccanico, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

2. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso di uno dei seguenti diplomi di qualifica professionale: elettricista installatore ed elettromeccanico, installatore di apparecchiature elettriche ed elettroniche, operatore elettrico o elettronico, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction de la protection civile, au sein de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 885,83 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de maturité de technicien des industries électriques et électroniques, de technicien électronique industriel ou de technicien électromécanique industriel et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un brevet professionnel d'électricien installateur et électromécanique, d'installateur d'appareils électriques et électroniques ou d'opérateur électrique ou électronique.

3. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il titolo di studio ed i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 10). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenza (vedi successivo art. 11);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (vedi art. 7, comma 5).

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal dipendente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il dipendente dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, deve pervenire all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, entro le ore 12,00 del giorno 1° febbraio 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimen-

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il réunit les conditions et qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 10). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 11) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- g) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 7, cinquième alinéa).

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin) au plus tard le 1^{er} février 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclai-

to o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5 Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Prova pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alla categoria e posizione individuata (20% dei quesiti);
- le conoscenze specifiche relative al profilo di istruttore tecnico (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenza previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità

rée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5 Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- la vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;
- la vérification des connaissances concernant spécialement le profil d'instructeur technique (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à

precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi alla prova di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Art. 7 Accertamento linguistico

1. I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi al percorso formativo di cui al successivo art. 8.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale.

5. Sono esonerati dall'accertamento linguistico i dipendenti che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

6. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il dipendente è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione

durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, au cours de formation.

Art. 7 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région ou dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation visé à l'art. 8 du présent avis.

4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale.

5. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire.

6. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. Les candidats ayant obtenu une évaluation satisfaisante à l'issue d'une vérification dans le cadre de l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de

ne, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

Art. 8
Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

CONTENUTI:

- Legislazione nazionale e regionale in materia di Protezione Civile
- Pianificazione regionale e comunale di Protezione Civile per la gestione delle emergenze nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Normativa in materia di volontariato di Protezione Civile
- La gestione delle emergenze sul terreno
- Tecnologie applicate al settore della Protezione Civile (telecomunicazioni, trasmissioni, trattamento dati)
- Tecnologie applicate all'ambiente (Meteorologia e climatologia)
- La cartografia come supporto alle attività di Protezione Civile e il sistema GPS
- Elettrotecnica

DURATA: 4 giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 9
Prova di selezione

1. L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sui contenuti del percorso formativo.

présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation afin d'être dispensés de ladite épreuve.

Art. 8
Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUS

- législation étatique et régionale en matière de protection civile ;
- planification en matière de protection civile à l'échelon régional et communal, pour la gestion des urgences en Vallée d'Aoste ;
- dispositions régissant le bénévolat en matière de protection civile ;
- gestion des urgences sur le terrain ;
- technologies appliquées au secteur de la protection civile (télécommunications, transmission et traitement de données) ;
- technologies appliquées à l'environnement (météorologie et climatologie) ;
- cartographie en tant qu'outil de protection civile et système GPS ;
- électrotechnique.

DURÉE : 4 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8 h 30/12 h 30 – 14 h/17 h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 9
Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation.

2. Per la partecipazione alle prove di selezione i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL.

3. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

4. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo e pubblicazione sul sito Internet della Regione.

5. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

6. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 10

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

A) TITOLI DI STUDIO:

- laurea (nuovo ordinamento) o diploma universitario
punti 1
- laurea specialistica o diploma di laurea (vecchio ordinamento)
punti 2
- corsi di specializzazione post laurea o dottorato di ricerca
punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

- | | |
|--------------------------------------|---------|
| Buono (punteggio: da 10 a 14,5) | punti 1 |
| Distinto (punteggio: da 14,6 a 19,5) | punti 2 |
| Ottimo (punteggio: da 19,6 a 20) | punti 3 |

Qualora al dipendente siano state rilasciate più schede, il punteggio da attribuire sarà determinato dalla media ponderata delle valutazioni riportate.

2. Il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer aux épreuves de sélection, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation et sur le site Internet de la Région.

5. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10.

6. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 10

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- licence (nouvelle organisation) ou diplôme universitaire
1 point
- licence spécialisée (nouvelle organisation) ou maîtrise
2 points
- cours de spécialisation post-universitaires ou doctorat
3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

- | | |
|-----------------------------------|----------|
| bien (de 10 à 14,5 points) | 1 point |
| très bien (de 14,6 à 19,5 points) | 2 points |
| excellent (de 19,6 à 20 points) | 3 points |

Au cas où le fonctionnaire aurait fait l'objet de plusieurs fiches, les points sont attribués en fonction de la moyenne pondérée des notes indiquées par celles-ci.

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI punti 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura:	4 punti
Riduzione dello stipendio:	8 punti
Sospensione:	10 punti

Art. 11

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

blâme :	4 points
réduction du traitement :	8 points
suspension :	10 points.

Art. 11

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;

- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 12 Dichiarazione del vincitore

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nel colloquio e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 13 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;

- t) Les invalides et les mutilés civils ;

- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12 Résultats de la sélection

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 13 Contrôle de la veridicité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la veridicité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 14
Passaggio a categoria superiore

1. Il concorrente dichiarato vincitore, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – piazza A. Deffeyes, 1 – AOSTA), un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione.

Art. 15
Decadenza

1. Il vincitore della selezione che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 14), è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 3555 del 29 settembre 2003. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165-263938-0165-263936-23.46.31-36.20.98; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 2 gennaio 2007.

Il Dirigente

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 14
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir au Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel (AOSTE, 1, place A. Deffeyes – Palais régional, 3^e étage), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 15
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 14 ci-dessus est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 3555 du 29 septembre 2003. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel – SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 23 46 31 – 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 2 janvier 2007.

Le dirigeant

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Saint-Christophe, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel. n: _____ / _____) (Eventuale) domiciliat_ in _____, cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammesso_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (Pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione Protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della legge regionale 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____ con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____ nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:
- titolo di studio: Diploma di laurea _____ conseguito presso l'Università _____ con sede in _____, nell'anno accademico _____, con valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____ con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

ANNEXE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Saint-Christophe, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° ____ – tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____ rue _____ n° ____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction de la protection civile, au sein de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000, ainsi qu'aux articles 38 et 45 de la loi régionale n° 18/1999, en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Justifier du diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 10 de l'avis de sélection sont les suivants :
- maîtrise : _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____ ;
 - formation : titre du cours _____ organisé par l'organisme ou l'établissement _____, dans la commune de _____ en _____ ;

- valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenza (vedi art. 11) sono i seguenti: _____;
- d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- e) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 7, comma 5, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione _____ svoltosi nell'anno _____;

Firma

N. 1

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» ad un posto di operaio qualificato (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) da assegnare alla Direzione attività promozionale dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punteggio totale/30
1°)	CHENEY Renato	15.07.1969	23,250
2°)	LUGON Maurizio	17.10.1981	22,900
3°)	BERGER Paola	27.01.1966	21,400
4°)	FEDERICO Milena	07.06.1967	19,500
5°)	PALMAS Natalina	25.12.1955	19,150
6°)	COCCU Mario	20.01.1959	17,500

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 2

- évaluation : _____, année _____ ;
- c) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 11 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- e) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection, du fait que j'ai réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection _____ organisé(e) en _____

Signature

N° 1

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à un poste d'ouvrier qualifié (catégorie B – position B1 : agent qualifié), à affecter à la Direction des activités promotionnelles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 2

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno. (Pubblicato sul Bollettino ufficiale n° 52 del 19 dicembre 2006).

IL DIRETTORE
DELLA CASA DI RIPOSO J.B. FESTAZ

comunica

che il bando di selezione pubblica in oggetto è stato annullato, in quanto la graduatoria del concorso precedente con scadenza al 28.02.2007 è stata prorogata fino al 28.02.2008 ai sensi della L.R. n. 18 del 04.08.2006 art. 8.

Per eventuali chiarimenti in merito si può contattare la segreteria della Casa di Riposo J.B. Festaz al numero telefonico 0165/364243.

Aosta, 22 dicembre 2006.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 3

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Denominazione: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio responsabile: Direzione Protezione Civile – Indirizzo: Loc. Aeroporto 7/A - C.A.P. 11020 - Località/Città: SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Stato: Italia – Telefono: 0165 238222 – Telefax: 0165 40935 - Posta elettronica (e-mail): protezionecivile@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL): www.regione.vda.it
- I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* vedasi punto I.1
- I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Direzione protezione civile - loc.

Maison de Repos J.B. Festaz.

Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein d'agents spécialisés – catégorie B, position B2. (Publié au Bulletin officiel n° 52 du 19 décembre 2006).

LE DIRECTEUR
DE LA MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ

communique

que l'avis de concours public en objet a été annulé du fait que le classement du concours précédent en échéance le 28.02.2007 a été prolongé jusqu'au 28.02.2008 au sens de la loi régionale n° 18 du 04.08.2006 art. 8.

Pour tout renseignements complémentaires s'adresser au secrétariat de la Maison de Repos J.B. Festaz au n. 0165/364243.

Fait à Aoste, le 22 décembre 2006.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 3

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Organisme : Région autonome Vallée d'Aoste – à l'attention de : Direction de la protection civile – Adresse : 7/A, région Aéroport – Code postal : 11020 – Localité/Ville : SAINT-CHRISTOPHE – Pays : Italie – Téléphone : 01 65 23 82 22 – Télécopieur : 01 65 40 935 – Courrier électronique (e-mail) : protezionecivile@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) : www.regione.vda.it
- I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1.
- I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* Direction de la protection civile – 7/A,

Aeroporto 7/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tel. 0165 238222. Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito www.regione.vda.it - sezione bandi di gara.

I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* Direzione Protezione Civile – loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione:*

II.1.1) *Tipo di appalto di lavori:* esecuzione.

II.1.5) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* I Lotto – Locali funzionali alla Centrale Unica di Soccorso, stralcio funzionale dei lavori di ampliamento della palazzina sede della Protezione civile.

II.1.6) *Descrizione dell'appalto:* ampliamento palazzina della protezione civile.

II.1.7) *Luogo di esecuzione dei lavori:* Località Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

II.1.9) *Divisione in lotti:* NO.

II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* NO.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto:*

II.2.1) *Quantitativo o entità totale (in euro):*

région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22. L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclaration sur l'honneur peuvent être téléchargés du site www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :*

II.1.1) *Type de marché de travaux :* Exécution.

II.1.5) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Lot n° 1 : Locaux fonctionnels de la Centrale unique de secours – Travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile.

II.1.6) *Objet du marché :* Agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile.

II.1.7) *Lieu d'exécution des travaux :* 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.

II.1.9) *Division en lots :* Non.

II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération? :* Non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché :*

II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (en euros) :*

Descrizione	Importi
Opere a corpo	81.445,71
Opere a misura	287.236,37
Opere in economia	12.015,06
Importo lavori a base d'asta	380.697,14
Oneri per la sicurezza (non soggetti a ribasso d'asta)	9.302,86
Importo complessivo lavori	390.000,00

Description	Montant
Travaux à forfait	81 445,71
Travaux à l'unité de mesure	287 236,37
Travaux en régie directe	12 015,06
Mise à prix	380 697,14
Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)	9 302,86
Montant global des travaux	390 000,00

Categorie di lavorazioni di cui si compone l'intervento (comprensive degli oneri per la sicurezza)

Catégories de travaux (y compris les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité)

Lavorazione	Opere rientranti nella categoria prevalente		Categoria lavorazioni scorporabili e subappaltabili	Categoria lavorazioni scorporabili e non subappaltabili	Importo
	Categoria prevalente	Categoria opere sub. ma non scorporabili			
Edifici civili e industriali	OG1				308.554,29
Impianti interni elettrici			OS30		34.957,69
Impianto termici e di condizionamento			OS28		11.048,81
Impianti idrici			OS3		2.873,51
Impianti elettromeccanici trasportatori			OS4		32.565,70

Travaux	Travaux relevant de la catégorie principale		Travaux séparables et sous-traitables	Travaux séparables mais non sous-traitables	Montant
	Catégorie principale	Travaux sous-traitables mais non séparables			
Bâtiments civils et industriels	OG1				308 554,29
Installations électriques intérieures			OS30		34 957,69
Installations de chauffage et de climatisation			OS28		11 048,81
Eau et assainissement			OS3		2 873,51
Installations électromécaniques de transport			OS4		32 565,70

Si rammenta che le lavorazioni indicate come scorporabili, per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria ai sensi dell'allegato A del DPR n. 34/2000,

Il est rappelé qu'aux fins de la réalisation des travaux séparables la qualification au sens de l'annexe A du DPR n° 34/2000 est exigée. Au cas où l'adjudicataire

non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse possono essere subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso delle necessarie qualificazioni.

- II.3) *Durata dell'appalto o termine di esecuzione*: giorni 300 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

- III.1) *Condizioni relative all'appalto*:

- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: L'offerta dei concorrenti deve essere corredata, a norma dell'art. 75 del D.Lgs. 163/2006 da:

Cauzione provvisoria pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (euro 7.800,00) secondo le modalità descritte nelle norme di partecipazione alla gara.

Dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante valida fino all'emissione del certificato di collaudo.

- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento*: l'intervento è interamente finanziato con fondi regionali.

- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori aggiudicatario dell'appalto*: Sono ammessi alla gara i soggetti costituiti da imprese con idoneità individuale di cui alle lettere a) (imprese individuali, anche artigiane, società commerciali, società cooperative), b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane), e c) (consorzi stabili) dell'art. 28, comma 1, della L.R. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006 oppure da imprese con idoneità plurisoggettiva di cui alle lettere d) (associazione temporanee), e) (consorzi ordinari) ed f) (gruppo europeo di interesse economico) dell'art. 28, comma 1, della L.R. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006, oppure da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett d), della

ne justifierait pas de ladite qualification, les travaux peuvent être sous-traités à des entreprises qui en justifient ou exécutés par des entreprises mandantes dans le cadre d'un partenariat vertical, à condition que celles-ci disposent de la qualification requise.

- II.3) *Délai du marché* : 300 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

- III.1) *Conditions relatives au marché* :

- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Aux termes de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, l'offre doit être assortie :

d'un cautionnement provisoire équivalant à 2 % (deux pour cent) du montant des travaux, soit 7 800,00 euros, suivant les modalités visées au règlement de participation au marché ;

de la déclaration d'une banque, d'une assurance ou d'un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, attestant l'engagement, en cas d'adjudication, à se porter caution à titre définitif, sur demande du soumissionnaire (cautionnement ou police en faveur du pouvoir adjudicateur, valable jusqu'à l'établissement du procès-verbal de réception des travaux).

- III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement* : Les travaux sont entièrement financés par les crédits régionaux.

- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : A vocation à participer tout sujet remplissant les conditions requises au sens des lettres a) (entreprise individuelle artisanale ou non, société commerciale et société coopérative), b) (consortium réunissant des sociétés coopératives ou des entreprises artisanales) et c) (consortium constitué à titre permanent) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, tout groupement de sujets qui remplissent les conditions requises visés aux lettres d) (association temporaire), e) (consortium ordinaire) et f) (groupement européen d'intérêt économique) du premier alinéa dudit art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, ainsi que les en-

L.R. n. 12/1996 e dell'art. 37, comma 8, del d.lgs. n. 163/2006. Ai predetti soggetti si applicano le disposizioni di cui all'art. 28 della L.R. n. 12/1996 e di cui all'art. 37, del d.lgs. n. 163/2006, nonché quelle dell'art. 95, commi 1, 2, 3 e 4, del d.P.R. n. 554/1999. Sono inoltre ammesse a presentare offerta le imprese stabilite in Stati diversi dall'Italia, alle condizioni previste dall'art. 47, del d.lgs. n. 163/2006 e dall'art. 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.

III.2) Condizioni di partecipazione:

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale:*

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste: autodichiarazioni come da facsimile fornito dall'Ente appaltante.

III.2.3) *Capacità tecnica* attestazione SOA nelle categorie e classifiche adeguate come meglio specificato nelle norme di partecipazione alla gara di appalto.

III.2.4) *Appalto riservato*: NO.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1) *Tipi di procedura:*

IV.1.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:*

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr. E secondo le modalità espresse nelle norme di partecipazione alla gara.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: NO

treprises qui souhaitent former un groupement ou un consortium au sens de la lettre d du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et du huitième alinéa de l'art. 37 dudit décret législatif. Les sujets susmentionnés tombent sous le coup des dispositions de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 et des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. Ont par ailleurs vocation à soumissionner les entreprises ayant leur siège dans un État autre que l'Italie, sous réserve, d'une part, du respect des conditions visées à l'art. 47 du décret législatif n° 163/2006 et au septième alinéa de l'art. 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 et, d'autre part, de la présentation des pièces attestant qu'elles remplissent les conditions requises par le présent avis, selon les dispositions en vigueur dans leur pays.

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession :*

III.2.1.1) Situation juridique – références requises : Déclarations sur l'honneur établies selon les modèles fournis par le pouvoir adjudicateur.

III.2.3) *Capacité technique* – références requises : Attestation SOA au titre des catégories et des classements requis, comme il appert du règlement de participation au marché.

III.2.4) *Marchés réservés* : Non.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :*

IV.1.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :*

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas parmi ceux proposés au rabais par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage unique de rabais, aux termes de la lettre a du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée et suivant les modalités visées au règlement de participation au marché.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : Non.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:*

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto:* NO

IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare:* Sarà in visione presso l'ufficio tecnico della Direzione protezione civile - loc. Aeroporto 7/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia Berard (via Lys, 15 - 11100 AOSTA - tel. 0165 32318 - fax 0165 33565). Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito internet www.regione.vda.it - sezione bandi di gara.

La presa visione dei documenti, è obbligatoria per l'ammissione alla procedura di gara, deve essere effettuata dai legali rappresentanti delle ditte concorrenti oppure da persone espressamente incaricate purché munite di debita procura notarile o dal Direttore Tecnico con idonea documentazione.

Termine per l'accesso ai documenti: data: 02.02.2007 ore: 12.00

Documenti a pagamento: SÌ. - *Prezzo:* da concordare con l'eliografia. - *Moneta:* Euro. - *Condizioni e modalità di pagamento:* prezzo e modalità da concordare con l'eliografia.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*
Data: 12.02.2007 Ore: 12:00.

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte:* italiano e/o francese.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* giorni: 180 dalla data di presentazione dell'offerta, trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:* Data: 14.02.2007 - Ore: 10,00.

Luogo: Direzione Protezione Civile, loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :*

IV.3.2) *Publication(s) antérieure(s) concernant le même marché :* Non.

IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires :* Le dossier est déposé au bureau technique de la Direction de la protection civile - 7/a, région Aéroport - SAINT-CHRISTOPHE. Copie de l'avis intégral et des pièces techniques peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'«Eliografia Bérard» (15, rue du Lys - 11100 AOSTE - Téléphone 01 65 32 318 - Télécopieur 01 65 33 565). L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclarations sur l'honneur peuvent être téléchargés du site www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

L'admission au marché est subordonnée à la consultation dudit dossier par les représentants légaux des sociétés soumissionnaires, par les personnes munies d'une procuration notariée ad hoc ou par le directeur technique muni de la documentation nécessaire.

Date limite pour l'accès aux documents :
Date : 02.02.2007 Heure : 12 h 00

Documents payants : Oui - *Dans l'affirmative, prix :* à définir de concert avec l'héliographie - *Monnaie :* Euro - *Conditions et mode de paiement :* à définir de concert avec l'héliographie.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres :* Date : 12.02.2007 Heure : 12 h 00

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* Italien ou français.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission. Au cas où le marché n'aurait pas été attribué à l'issue dudit délai, les soumissionnaires peuvent se dégager de leur offre par une communication écrite. Ledit délai est par ailleurs interrompu en cas de notification de recours et automatiquement prorogé jusqu'au règlement du différend.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :* Date : 14.02.2007 Heure : 10 h 00

Lieu : Direction de la protection civile - 7/a, région Aéroport - SAINT-CHRISTOPHE.

SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI

- V.1) *Trattasi di un appalto periodico*: NO.
- V.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: NO.
- V.3) *Informazioni complementari*: vedasi norme di partecipazione alla gara da richiedersi alla Direzione protezione civile o scaricabili al sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.
- V.5) *Data di spedizione del presente avviso* 12.12.2006

N. 4

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di realizzazione fognatura nelle Frazioni di Cheneil e Servaz nel Comune di VALTOURNENCHE.

Importo a base di gara € 383.000,00. Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella categoria prevalente per l'importo totale dell'appalto (OG6, classifica II) ovvero nella categoria prevalente e nella categoria scorporabile per i relativi importi (OG6, classifica I e OG8 classifica I).

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 15.01.2007 nella sede del Comune di VALTOURNENCHE. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 16.01.2007 alle ore 9,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara. Il bando è pubblicato all'Albo Pretorio, sul sito Internet del Comune di VALTOURNENCHE e sul sito della Regione.

Valtournenche, 11 dicembre 2006.

Il Responsabile
del Procedimento
BENZO

N. 5 A pagamento.

SECTION V: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- V.1) *S'agit-il d'un marché périodique ?* : Non.
- V.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : Non.
- V.3) *Autres informations* : Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au règlement de participation au marché qui peut être obtenu à la Direction de la protection civile ou téléchargé du site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).
- V.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 12 décembre 2006.

N° 4

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait d'un avis de marché public par procédure ouverte. Travaux de réalisation des égouts de Cheneil et de Servaz, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Mise à prix : 383 000,00 €. Contrat à forfait et à l'unité.

Critère d'adjudication du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Conditions requises : attestazione SOA au titre de la catégorie principale pour le montant global du marché (OG6, classement II) ou de la catégorie principale et de la catégorie des travaux séparables pour les montants y afférents (OG6, classement I, et OG8, classement I).

Les offres doivent parvenir au plus tard le 15 janvier 2007, 12 h, à la maison communale de VALTOURNENCHE. Les procédures de passation du marché débiteront le 16 janvier 2007, 9 h.

La documentation à annexer à l'offre et les modalités y afférentes sont indiquées dans l'avis de marché public publié au tableau d'affichage de la Commune de VALTOURNENCHE, sur le site Internet de l'administration communale et sur celui de la Région.

Fait à Valtournenche, le 11 décembre 2006.

Le responsable
de la procédure,
Cristina BENZO

N° 5 Payant.